



*Collection Jacques Merer*

ジャック・メレル コレクション

**Alexis CIESLA**

アレクシス・シスラ

**LES INSÉPARABLES**

ラブバード

Deux Clarinettes Mib

*Two Eb clarinets*

二本のクラリネット (E管)

IMD 1100

International Music Diffusion



**Alexis Ciesla** étudie à Lyon, Genève et Paris où il obtient ses premiers prix de clarinette et clarinette basse en 1991.

Attiré par la pédagogie, il obtient son Diplôme d'État ainsi que le Certificat d'Aptitude aux fonctions de professeur de clarinette. Il enseigne au CRC de Saint-Priest depuis 1990.

Passionné par les musiques improvisées et traditionnelles, il fonde le « Doumka Clarinet Ensemble » avec lequel il enregistre quatre albums salués par la critique.

Il a écrit sonates, concertos... pour Philippe Berrod, François Sauzeau, le Quatuor Debussy, le Quatuor Emphasis, Jean-Denis Michat etc... Ses compositions sont éditées chez Robert Martin, Advance Music, Billaudot, Arpèges et « Les Braques » pour le livre-cd « Halb, l'autre moitié », prix « Lire dans le noir » Radio-France et « Coup de cœur de l'académie Charles Cros ».

**Alexis Ciesla** studied music in Lyons, Geneva and Paris, where he secured first prizes in clarinet and bass clarinet in 1991.

His interest in music education led to him obtaining his State Diploma as well as the certificate (« certificat d'aptitude ») for teaching clarinet. He has been teaching at the CRC in Saint-Priest since 1990.

His passion for improvised and traditional music resulted in him forming the Doumka Clarinet Ensemble, with which he has recorded four critically-acclaimed albums.

He has composed sonatas and concertos for Philippe Berrod, François Sauzeau, the Quatuor Debussy, the Quatuor Emphasis, Jean-Denis Michat, and others. His compositions are published by Robert Martin, Advance Music, Billaudot and Arpèges as well as Les Braques for the book/CD Halb, l'autre moitié, which was awarded both Radio-France's « Lire dans le noir » prize and the Académie Charles Cros' « Coup de cœur » prize.

**Alexis Ciesla** studiert in Lyon, Genf und Paris, wo er seine ersten Preise für Klarinette und Bassklarinette 1991 erhält.

Die Pädagogik zieht ihn an; er schafft das Staatsexamen und erhält den beruflichen Befähigungsnachweis als Klarinettenlehrer. Er unterrichtet im CRC von Saint-Priest seit 1990.

Als großer Liebhaber der improvisierten und traditionellen Musik gründet er das « Doumka Clarinet Ensemble », mit dem er vier Alben aufnimmt, die von der Kritik positiv aufgenommen wurden.

Er hat Sonaten, Konzerte... komponiert für Philippe Berrod, François Sauzeau, das Quartett Debussy, das Quartett Emphasis, Jean-Denis Michat usw... Seine Stücke werden bei Robert Martin, Advance Music, Billaudot, Arpèges und « Les Braques » für das CD-Buch « Halb, l'autre moitié » herausgegeben; Preis « Lire dans le noir » (Im Dunklen lesen) Radio-France und „Coup de cœur“ der Akademie Charles Cros ».

**Alexis Ciesla** estudia en Lyon, Ginebra y París, donde obtiene en 1991, sus primeros premios de clarinete y clarinete bajo.

Atraído por la pedagogía, obtiene su Diploma de Estado así como el Certificado de Aptitudes para profesor de clarinete. Enseña en el CRC de Saint-Priest desde 1990.

Apasionado por las músicas improvisadas y tradicionales, funda el “Doumka Clarinet Ensemble” con el cual graba cuatro álbumes aclamados por la crítica.

Ha compuesto sonatas, conciertos... para Philippe Berrod, François Sauzeau, el Cuarteto Debussy, el Cuarteto Emphasis, Jean-Denis Michat, etc ... Sus composiciones están publicadas en Robert Martin, Advance Music, Billaudot, Arpèges y “Les Braques” para el libro-CD “Halb, l'autre moitié”, premio “Lire dans le noir” Radio-France y “Coup de coeur de la academia Charles Cros”.

アレクシス・シスラノ

リヨンとジュネーヴで学んだ後、1991年、パリでクラリネットとバス・クラリネットのプルミエ・プリを得る。

早くから音楽教育に興味を持ち、1990年にはクラリネットの教授の国家資格と適性認定書を得ている。

『ドクマ・クラリネット・アンサンブル』を結成。即興演奏や伝統音楽を中心に4枚のアルバムを発表し、好評を得る。

また作曲家としては、フィリップ・ペロー、フランソワ・ソザー、ドビュッシー四重奏団、エンファシス四重奏団、ジャン＝ドニ・ミシャなどの演奏家のために数々のソナタや協奏曲を書いている。

これらの作品は、ロベール・マルタン社、アドヴァンス・ミュージック社、ピヨドー社、アルページュ社から出版されており、またブラック社から出版されたCD書籍の『Halb, l'autre moitié (ハルブ、もうひとつの片割れ)』はフランス放送協会の『Lire dans le noir (暗闇の読書賞)』及び『Coup de cœur de l'académie Charles Cros (シャルル・クロール・アカデミーの激励賞)』を受賞している。

**Alexis CIESLA**

アレクシス・シスラ

**LES INSÉPARABLES**

ラブバード

Deux Clarinettes Mib

Two Eb clarinets

二本のクラリネット (E管)

# PRÉFACE

Les Inséparables sont d'adorables petites perruches domestiques, aux multiples couleurs vives et au plumage luisant.

Le terme « inséparable » tient au fait que les oiseaux de ce genre demeurent généralement en couples extrêmement liés. Selon une croyance répandue, si l'un des oiseaux meurt, l'autre se laisse mourir...

D'où l'idée d'une pièce musicale remplie de tendresse, de surprises et de rebondissements, en fait semblable à la vie de deux êtres qui s'aiment et qui ne peuvent s'empêcher de se chamailler parfois, mais qui se réconcilient vite, unis décidément jusqu'à la fin de leur vie.

Alors la musique complice devient tour à tour cajoleuse, versatile, câline, ombrageuse, taquine, dolente, impétueuse ... Les deux clarinettes en mi bémol sont une formation originale mais aussi idéale pour rivaliser de virtuosité, de sens poétique et d'humour.

On reconnaîtra au passage un hommage discret à Francis Poulenc dans certains épisodes.

La présente édition permet aux interprètes de choisir la scénographie qui leur convient, soit côte à côte avec partition unique et tournes appropriées, soit l'un en face de l'autre ou même en concevant une spatialisation élaborée grâce aux parties séparées.

.....

Grey-headed lovebirds are adorable little pet parakeets, with bright colours and shiny plumage.

Their French name, 'Inséparable', is derived from the fact that these birds usually live in extremely close pairs. It is widely believed that if one bird dies, the other will...

Hence the idea of a musical piece full of tenderness, surprises and twists and turns, similar to the life of two people who love each other and who cannot help but quarrel at times, but who soon make up and remain together for the rest of their lives.

The music is in turns cajoling, mercurial, cuddly, testy, teasing, doleful, impetuous... The two E-flat clarinets are an unusual line-up, but prove ideal for competing in virtuosity, poetic sense and humour.

A subtle nod to Francis Poulenc can be detected in certain episodes.

The present edition allows the performers to choose the scenography that suits them, either side by side with a single score and appropriate page-turns, or one opposite the other, or even in an elaborate spatialisation showcasing the separate parts.

.....

ラブバードは生き生きとした様々な色と艶のある羽毛を持つ可愛らしい小さな家飼いのインコです。

ラブバード》という言葉は一般的にこの種類の鳥が強い絆を持つペアで住んでいることに由来しており、片方の鳥が死んでしまうともう片方の鳥も死んでしまうと広く信じられています...

この音楽的な作品のアイディアは時にはつまらないことで言い争うけれどすぐに仲直りをし最期の時まで共に生きる二羽の一生によく似た、愛情と驚きと新たな展開に満ちています。

したがって共謀した音楽は次々にちやほやし気まぐれで愛らしく、疑い深くからかったり苦しんだり激しくなります。二本のE♭管クラリネットは変わった編成ですが、高度なテクニックや詩的な感覚、ユーモアを競い合うのに非常に適しています。

いくつかのエピソードの中ではフランシス・プーランクへの隠れたオマージュに気づくことでしょう。

この版では奏者は自分たちに合った舞台演出を選ぶことができます。一つの楽譜の前に並び移動する、もしくは向かい合う。向かい合っの演奏はパート譜のおかげで精巧な空間を作り出せます。



à Jacques Merrer, en toute amitié

# Les INSÉPARABLES

pour deux clarinettes en Mib

Alexis CIESLA

## 1. Rencontre - Con molto spirito

Cadence, jouée très librement ♩ = ca 116

Femelle

Mâle

*flatt.*  
*mf* 1 2 3 4 = clefs de cadences (du bas vers le haut) - cadence keys (from bottom to top)

*p* < *f*

Bruits de souffle ad lib. jusqu'à mesure 9 - Breath sounds ad lib. to bar 9

5

*mp* > *pp* *mf* *f* *mf* < *f* > *p* *pp*

bruit de langue seul (slap)

Bruits de souffle ad lib. jusqu'à mesure 17 - Breath sounds ad lib. to bar 17

9

*p flatt.* *ppp* *f* *pp* *p* < *f*

Joué plus en rythme ♩ = ca 116

14

*mp* > *pp* *p* > *pp* *mf*

21

*p* < *f* *mp* > *p*

25

*mf* *f* *mf* < *f* *p* *mp*

bruit de langue seul (slap) - tongue sound alone (slap)

28

*tr*<sup>3</sup> *mp* *f* *p* *tr*

31

*mp* *f* *mp* *tr* *mp* *ff* *mf* *tr*

33

*mp* *ff* *mf* *tr* *ff* *mp* *ff* *ff*

35

*tr*<sup>3</sup> *tr*<sup>3</sup> *tr*<sup>3</sup> *tr*<sup>1+2</sup> *tr*<sup>3</sup> *tr*<sup>3</sup> *tr*<sup>3</sup> *mf* *mf* *mp* *mf*

38

*tr*<sup>3</sup> *mp* *f* *mp* *f*